

La tchievre dè Mouseu Djanrené

Mouseu Djanrené l'avive jamê z'u dè bouoneu avoui li tchievre.

I partiv'on teti dè la mim'a maniere : on biô matîn, apri avaï roudjé le kordi, s'inmouod'on din la moutagne, é inô li le leü dè madame Tésang li medjève tote. Pâ mimoueu li karèse du mètre, pâ mimoueu la pouaïre du leü, rin li retenieue. Li tchievre li, l'anmav'on pâ itre inbeütchâve.

Le brâve Mouseu Djanrené, kiè konprinze rin a la vale dè hlè bitche, l'ére to pouretè. I dezive :

- L'è fouernaï ; li tchievre s'innôy'in vê mè, ieu n'in vouardèri pâ mi iene dèple.

Mi, i sè dékoueradjé pâ, é, apri avaï pardu saï tchievre dè la mim'a tsouze, i va in n'adzetâ onna souatcheme ; solamin, sin kou i la prin tote dzevenète, pouor kè l'avive le zi dè rèstâ vê lui.

A ! di Damouizel Tésang : kè l'è bal'a, la tsèvrète dè Mouseu Djanrené ! Kè l'è joleye avoui sé z'ouaï kiaï, sé korne dè bouok é la bal'a robe kouoleu tsamouo é pouaï ézia a ariâ. On n'amouorâ dè petcholète tchievre,...Kè sarè onna bouon'a souye pouo le leü a mè, pinsâve d'akatson la Tésang...

Mouseu Djanrené l'avive daraï le beü, on pro hlour d'arbepîn, iô l'a mètu hla novale amouèreüze. I l'a iètâye a on pekiè, u mèyeu indraï du prô, in laï lasia brâmin dè kordi é, dè tin z' in tin, i vegneve la vère. La tchievre sè trovâve bîn li i brotâve l'êrbe dè tan bon kieu kè Mouseu Djanrené l'ére bîn kontin.

Vouolâ iene kiè s'innôyéri pâ vê mè sin kou, pinsâve le poure omoueu !

Mouseu Djanrené sè tronpâve, la tchievre s'innoyève.

On dzo, ié sè di, in beü kin vê la moutagne :

- Min on daï itre bîn inô li ! Kiïn plaïzi dè galepâ din li rèvi, sin hla kroye londze kiè mè sâre le kou. Li tchievre i l'anm'on pâ itre iètâye !

A parti dè vouor, l'êrbe di prô l'è vènuaye ripâye.

L'innoyondze l'è vèneü, l'è vènuaye tot'a migre, le lasé sè fi râ é tote li ni, le leü dè damouizel Tésang apèlâve la tchievre dè Mouseu Djanrené, pouo l'invitâ a vèni inô din la moutagne, vivre kanpe avoui tote li z' âtr'a bitche sarvâdze min no ! Le leü dè la Damouizel Tésang l'avive dja la kope u pouo.

Mouseu Djanrené l'a bîn iu kè hla tchievre l'avive kâkiè tsouze, mi savive pâ sin kiè l'avive... On matîn, min i fouernive dè l'ariâ, hla tchievre sè revreye é laï di din son patouê :

- Akieütâ vê, mouseu Djanrené, ieu m'innoyé bâ se, baye mè kanpe din li moutagne !!
- A ! Non dè blu ! Tè asebin ! Vouenâ Mouseu Djanrené tote ésarvadja é i lâse tsêre l'ékouèle é sè siète d'on bié dè la tchievre :
- Kemin, tè asebin te veü inmouodâ !

É la petcholète dè repondre :

- Ouin Mouseu Djanrené.
- L'è te l'êrbe kiè tè manke se ?
- Ô ! Na mouseu Djanrené.
- T'è pètitre iètâye troua koueu, veü te kè ieu tè ralondze le kordi ?
- Sin l'è pâ la péne, mouseu Djanrené.
- Adon dèk te veü ?
- Ieu vouaï alâ din la moutagne.
- Ma pouretète, le leü medjeü dè Damouizel Tésang fari dè tè, k'on mouê.
- I m'a de l'âtre ni, kin l'è vèneü mè trovâ : vîn din la moutagne repetâ é dzeyé avoui no, no tè farin pâ dè mô ! É pouaï ieu laï bayeraï dè kou dè korne, Mouseu Djanrené.
- Le leü sè moukeri bin dè hlè korne. I l'a medja di tchievre âtramin mi inkornâye kè tè. Te sâ bin, le biô bouok kiè l'ére se l'an pasô, i l'a bârâ tote la ni, dèvan dè sè fire krapî, kin le dzo l'a arbêye é pouaï, to té fiê kouozin dè tsamouo kiè l'on kupèlètâ bâ le rèvi, la gna dè tin koueri dèvan hlè kroué leü!
- Mi sin fi rin, vouaï vivre din la moutagne avoui tchui mé kouezene é kouozin kiè l'a inô li !

Li dèsu, mouseu Djanrené inbeütche la tchevrète, din le beü é tinpe la portète a doble to, mi, maleureuzamin, l'avive ublô la fènitre dè daraï é la petchoude s'è pâ fi prèyé pouo inmouodâ draï inô.

Kin l'è arevâye din la moutagne, kè du bouoneu, via le kordi, via le pekiè, rin l'inpatche dè repetâ, dè ripâ li prèvète, sin kè l'in n'avive dè l'êrbe se, tînke pè dèsu li korne !

La tchievre, a mètcha étorne, se vouite li dedin, li tsambe in l'ê é l'a mouesia bâ to li rèvi.

On kou u bè du talu, ié beüke bâ, li to t'in bâ din la planne, la maïzon dè Mouseu Djanrené avoui le petchou prô daraï le beü. Sose l'a fi kafolâ dè plaïzi.

Kè l'ére petchou bâ li ! Kemin i'é pouesu tèni li dedin ?

Onna bal'a dzornive pouo la tchievre dè Mouseu Djanrené. Vê le métin dè la dzornive, in kouerin d'on bié dè l'âtre, l'a tchu su on tropô dè tsamouo. Nour'a petcholète l'ére la réne, on laï baye la mèyeu itre du tropô. N'in iu mimoueu, on dzevene tsamouo gnê s'inmouodâ avoui ié, dè tin z' in tin din la dzeu. Mi to sinse dèvrâi rèstâ intre no, Damouizel Tésang, é se te veü savaï dèple sin kè sè deziv'on, vâ le démandâ u vouâgne solitê.

To d'on kouo le solaï sè katcha daraï li moutagne, é la ni l'âruvè. Dja ! dè la petchoud'a tchievre é ié s'arète tote étonâye.

Bâ li, li tsan l'ér'on noya din le tsenevi, la maïzon dè Mouseu Djanrené, l'ère katchaye din la ni, ié akieüte li sorgnon d'on tropô kiè rintro u beü, le kieu on mouê in péne. L'ouye kiè pâse jeste su li râté, l'a fi apeyé le breüle.

Apri li dâvoueu ioutchaye du bardjé, son li vouêhlô du leü. Ou ! Ou !

- Ieu pinse u leü, dè Damouizel Tésang é u diskoueu dè Mouseu Djanrené, dè tote la dzornive i'avive pâ pinsô. U mimoueu mouemin on tebê senaye bâ li din la planne. Sarè suramin sé bon Mouseu Djanrené kiè, on daraï kou, demande a la tsèvrète dè rintrâ.

- Ou ! ou ! ... fazive le leü.

- Revîn ! Revîn ! ... kreye la tebê.

La tsèvrète l'a sondjé on kou, dè rintrâ, mi le sovèni du petchou prô é du kordi, ié pinsâ kè vouor ié pourâye pié sè fire a hla via bâ li é kraï kè le mèyeu sé de rèstâ se.

La ni naïre l'ère li, la tchievre âvoueye dè pouotin din li bouorson, sè vreye é vaï dâvoueu z'ôreÿe kouorte, tote draïte é dou z' ouaï kiè peleyev'on din la ni

Le leü l'ère li. Gran, kiaïte, siètô su li pioute dè daraï. I l'ère li a beükâ la petchoud'a é a kafolâ kroué.

- A ! la bal'a tchievre dè Mouseu Djanrené. L'é bîn sin kiè m'avive de Damouizel Tésang, di le leü in sè pasin la linvoue su li pouo.

La tsèvrète s'è sintu tote margnua, mi i sè di kè li z'âtre l'aviv'on tèneu tote la ni. Adon i l'ère pâ le mouemin dè kaponâ. I se vreye vè le leü, in vouârdin la tite bâse é li korne dèvan, min onna brâv'a tchievre dè Mouseu Djanrené; pâ kè l'avive z'u la forse dè tchuâ le leü, li tchievre tchuèy'on pâ li leü, mi solamin pouo vère se i pouezive tèneu mi lontan li z'âtre !

Adon le protse dè damouizel Tésang s'âvinse é li petchoude korne intr'on din la danse.

A ! la brâv'a matète, min l'alâve dè bon kieu ! Mi dè dje kou ié forse le leü a rekouelâ pouo reprendre le sofle. Dè tin z'in tin la tchievre dè Mouseu Djanrené beüke li z' étaïle kiè dans son din le sial hlâre é sè di : i va falaï tèneu tînke le dzo l'arbêyé. Iene apri l'âtre li z' étaïle s'inmouode é le tsan d'on pouolè sè fi avouir din la planne. Le mouemin dè sè rindre l'è arevô. Orevouê Mouseu Djanrené !

Adon kin le leü l'alâve l'intètâ, l'âruvè onna binde dè tsamouo, in menâye pè le gnê, é fi galepâ via le leü to mouetîn tînke u pa-i dè Damouizel Tésang.

Bîn dè z' an pié tâ, on retrovôve la tchievre dè Mouseu Djanrené é le leü dè Madame Sangrié insinble indremi din li iase dè la moutagne.

Dè la dezanne se, i no fô retèni dâvoueu tsouze :

Iene : La Moutagne daï rèstâ u dzin kè l'on z'u le kouerâdze dè la vouardâ !

Dâvoueu : Atan vivre on dzo min on tsamouo kè sin dzo min li faye !

Tèkse mètu in patouê par Le Bagnâ : Bernard Bessard

La chèvre de Monsieur Djanrené

Monsieur Djanrené n'avait jamais eu de bonheur avec les chèvres.

Elles partaient toutes de la même manière : un beau matin, après avoir rongé la corde, elles partaient dans la montagne, et là-haut le loup de Mademoiselle Tésang les mangeait toutes. Pas même les caresses du maître, pas même la peur du loup, rien les retenait. Les chèvres n'aimaient pas être enfermées.

Le brave Monsieur Djanrené, qui ne comprenait rien à l'humeur de ces bêtes, il était tout malheureux.

Il disait :

- C'est fini ; les chèvres s'ennuient vers moi, il n'en gardera pas une de plus.

Mais il ne se découragea pas, et après en avoir perdu six de la même manière, il va en acheter une septième ; seulement, cette fois il en prend une toute jeune, pour qu'elle ait le courage de rester chez lui.

Ah ! dit Mademoiselle Tésang : qu'est-elle belle, la petite chèvre de Monsieur Djanrené ! Qu'elle est jolie avec ses yeux tranquilles, ses cornes de bouc et sa belle robe couleur chamoisée et puis facile à traire. Un amour de petite chèvre,... Un bon repas pour mon loup pensait tout de suite la Tésang...

Monsieur Djanrené avait derrière l'écurie, un pré clôturé d'aubépine, où il a mis sa nouvelle amoureuse. Il l'attacha à un piquet, au meilleur endroit du pré, en laissant beaucoup de corde et de temps en temps il venait la voir. La chèvre se trouvait bien là elle broutait de bon cœur et Monsieur Djanrené était bien content.

Voilà une qui ne va pas s'ennuyer vers moi cette fois, pensait le pauvre homme !

Monsieur Djanrené se trompait, la chèvre s'ennuyait.

Un jour elle se dit, en regardant vers la montagne :

- Mais on doit être bien là-haut ! Qu'elle plaisir de galoper dans les talus, sans la mauvaise corde qui me serre le cou. Les chèvres n'aiment pas être attachées !

A partir de maintenant l'herbe du pré est devenue trop usée.

L'ennui est venu, elle est devenue toute maigre, le lait se fit rare et toutes les nuits, le loup de Demoiselle Tésang appelait la chèvre de Monsieur Djanrené, pour l'inviter à venir en haut dans la montagne, vivre libre avec toutes les autres bêtes sauvages comme nous ! Le loup de Demoiselle Tésang avait déjà la salive aux lèvres.

Monsieur Djanrené avait bien vu que sa chèvre avait quelque chose, mais ne savait pas.... Un matin, quand il finissait de traire, la chèvre se tourne et lui dit dans son patois :

- Ecoute Monsieur Djanrené je m'ennuie ici, donne-moi la liberté dans la montagne !!
- Ah ! non de bleu ! toi aussi ! crie Monsieur Djanrené tout épouvanté il laisse tomber l'écuelle et s'assied du côté de la chèvre.
- Comment, toi aussi tu veux partir !

Et la petite de répondre :

- Oui Djanrené.
- Est-ce que c'est l'herbe qui te manque ici ?
- Oh ! non Mouseu Djanrené.
- Tu es peut être attachée trop court, veux-tu que je rallonge la corde ?
- Ce n'est pas la peine, Mouseu Djanrené.
- Alors que veux-tu ?
- Je veux aller dans la montagne.
- Ma malheureuse, le loup mangeur de Demoiselle Tésang ne fera qu'une bouchée de toi.
- Il m'a dit l'autre soir, quand il est venu me trouver : viens dans la montagne danser et jouer avec nous,
- On ne te fera pas de mal ! et puis je lui donnerais des coups de corne, Mouseu Djanrené.
- Le loup se moquera bien de tes cornes. Il a mangé des chèvres autrement plus encornées que toi. Te sais bien, le beau bouc qui était là l'an passé, il s'est battu toute la nuit, avant de mourir, quand le jour est

arrivé et puis tous tes fiers cousins de chamois qui ont culbutés en bas le talus, fatigué de tant courir devant ce méchant loup !

- Mais cela ne fait rien, je veux vivre dans la montagne avec tous mes cousines et cousins qu'il y a là-haut !

Là-dessus, Djanrené enferme la chèvre, dans l'écurie et ferme la porte à double tour, mais malheureusement, il avait oublié la fenêtre de derrière et la petite ne s'est pas fait prier pour partir droit en haut.

Quand elle est arrivée dans la montagne, que du bonheur, loin la corde, loin le piquet, rien ne l'empêche de cabrioler, de riper la sarriette, c'est qu'il y avait de l'herbe jusqu'au-dessus des cornes "

La chèvre à moitié saoule, se roule là-dedans, les jambes en l'air, elle s'enfile au bas du talus.

Une fois au bas du talus, elle regarde en bas, dans la plaine, la maison de Monsieur Djanrené avec le petit pré derrière l'écurie. Ceci l'a fait rire de plaisir.

Que c'est petit là-bas ! Comment ai-je pu tenir là-dedans ?

Une belle journée pour la chèvre de Djanrené. Vêre la moitié de la journée, en courant d'un côté à l'autre, elle tombe sur une troupe sur de chamois. Notre petite était la réne, on lui donnait la meilleure place du troupeau pour le repos. J'ai même vu un jeune chamois noir partir avec elle de temps en temps dans la forêt, mais tout ceci reste entre nous, Demoiselle Tésang ! Et tu veux en savoir plus sur ce qu'ils se sont dit, vas le demander au sapin blanc solitaire.

Tout d'une fois le soleil s'est caché derrière les montages, et la nuit est arrivée. Déjà ! dit la petite chèvre et elle s'arrête toute étonnée.

Là-bas, les champs étaient noyés dans le brouillard, la maison de Djanrené, était cachée dans la nuit, elle écoute les clochettes d'un troupeau qui rentre à l'écurie, le cœur un peu en peine, l'aigle qui passe juste sur au-dessus de son dos la fit trembler de peur.

Après les deux appels de berger c'est les cris du loup !

- elle pense au loup de Tésang et au discours de Monsieur Djanrené, de toute la journée elle n'avait pas pensé. Au même moment un cor sonne là-bas dans la plaine. C'est sûrement le bon Djanrené qui, une dernière fois, demande à la chèvre de rentrer.
- Ou" ! ou" !... faisait le loup
- Reviens ! reviens !... crie le cor

La chèvre a pensé une fois, de rentrer, mais le souvenir du petit pré et de la corde, elle pense que maintenant elle ne pourrait plus se faire à cette vie là-bas et croit que le meilleur est de rester ici.

La nuit était là, la chèvre entendit du bruit dans les buissons, se retourne et voit deux oreilles courtes, toutes droites et deux yeux qui brillaient dans la nuit.

Le loup était là. Grand, tranquille, assis sur les pattes arrières. Il était là à regarder la petite en riant méchamment.

- Ah ! la belle chèvre de Monsieur Djanrené. C'est bien ce que m'avait dit Demoiselle Tésang, dit le loup en passant la langue sur les lèvres.

La petite s'est sentie toute nue, mais elle se dit que les autres avaient tenus toute la nuit. Alors ce n'était pas le moment de baisser les bras. Elle se tourne vers le loup, en gardant la tête basse et les cornes devant comme une brave chèvre de Djanrené ; pâ qu'elle avait la force de tuer le loup, les chèvres ne tuent pas les loups, mais seulement pour voir si elle pouvait tenir plus longtemps que les autres !

Alors le proche de Tésang s'avance et les petites cornes entrent dans la danse.

Ah ! La brave petite, comme elle allait de bon cœur ! plus de dix fois elle forçat le loup à reculer pour reprendre le souffle. De temps en temps la chèvre de Monsieur Djanrené regarde les étoiles qui sont dans le ciel clair et se dit :

Il faut tenir jusqu'au lever du jour, une après l'autre les étoiles partent et le chant d'un coq se fait entendre dans la plaine. Le moment de se rendre est arrivé. Au revoir Monsieur Djanrené !

Alors que le loup allait l'achever, arrive une bande de chamois emmenée par le noir, fait partir le loup, tout penaud, jusqu'au pays de Demoiselle Tésang.

Bien des années après on retrouvera la chèvre et le loup ensemble endormis dans les glaces de la montagne.

De cette histoire deux choses à retenir :

- La Montagne doit rester aux gens qui ont su la conserver !
- Autant vivre un jour comme un chamois que cent comme un mouton !

On konte in patouê dè Laïtron pè le Bagnâ : Barnâ Bèsâ
Un conte en patois de Leytron par le Bagnard : Bernard Bessard